「2009 고용법」

□ 개 요

브루나이 고용법의 정식 명칭은 「고용 및 그와 관련되거나 부수적인 사안에 관한 법」으로 2009년 9월 3일 제정 이래 5차례(2017.8.21. 최종개정) 개정을 거치며 기본적인 근로조건 등을 규정하고 있다.

브루나이 고용법은 근로계약 하에 고용된 모든 사람에게 적용되며, 서면 또는 묵시적 계약에 의한 경우도 포함된다. 다만 가사도우미, 선원, 그리고 경영진이나 경영상 그 고용이 기밀인 자, 공무원 및 법정단체 직원은 그 적용이 제외된다.

본 요약본은 2017년까지의 개정본을 반영하여 작성하였으며, 편의를 위하여 개정년도를 조 제목 옆에 표시하였다.

□ 목 차

원문	번역문
BAHAGIAN I PERMULAAN 1. Gelaran dan gelaran panjang. 2. Tafsiran. 3. Lantikan pegawai. 4. Perwakilan kuasa dan rayuan. 5. Lantikan pegawai yang diberi	**제1장** **예비조항** 제1조 인용 및 정식 명칭 제2조 해석 제3조 위원의 임명 제4조 권한의 위임 및 이의 제5조 권한을 위임받은 위원의 임

kuasa. 6. Kesan perintah ini ke atas undang-undang bertulis lain.	명 제6조 기타 성문법에 대한 이 법의 영향
BAHAGIAN II KONTRAK PERKHIDMATAN	제2장 근로계약
7. Kontrak tertentu dikecualikan.	제7조 특정 계약은 예외로 한다.
8. Menteri boleh melarang penggajian selain dari di bawah kontrak perkhidmatan.	제8조 장관은 근로계약에 의한 경우 이외의 고용을 금지할 수 있다.
9. Umur di bawah kontrak.	제9조 계약 가능 연령
10. Kontrak perkhidmatan hendaklah secara bertulis dan memasukkan peruntukan untuk menamatkannya.	제10조 근로계약은 서면으로 작성하며 종료 규정을 포함할 수 있다.
11. Kandungan kontrak perkhidmatan.	제11조 근로계약에 포함되는 내용
12. Terma-terma kontrak perkhidmatan yang menyalahi undang-undang.	제12조 근로계약의 불법계약 조건
13. Kontrak perkhidmatan biasanya tidak terikat kepada tanggungan.	제13조 근로계약은 일반적으로 부양자를 구속하지 않는다.
14. Lama tempoh maksimum kontrak perkhidmatan.	제14조 근로계약의 최대 기간
15. Borang kontrak perkhidmatan.	제15조 근로계약의 형식
16. Pemeriksaan perubatan.	제16조 건강검진
17. Penamatan kontrak perkhidmatan oleh Pesuruhjaya.	제17조 위원장에 의한 근로계약의 종료
18. Penamatan oleh pekerja yang diancam bahaya.	제18조. 위험 상황에 처한 근로자에 의한 종료
19. Bila kontrak perkhidmatan dianggap sebagai dilanggar oleh majikan dan pekerja.	제19조 고용주와 근로자에 의하여 계약이 위반된 것으로 간주되는 경우
20. Liabiliti atas pelanggaran kontrak perkhidmatan.	제20조 근로계약 위반의 책임
21. Penamatan kontrak	제21조 근로계약의 종료

perkhidmatan.	
22. Notis untuk menamatkan kontrak perkhidmatan.	제22조 근로계약 종료의 통지
23. Penamatan kontrak perkhidmatan tanpa notis.	제23조 통지 없는 근로계약의 종료
24. Pemindahan kepada pekerjaan lain.	제24조 고용전환
25. Pertukaran majikan.	제25조 고용주 변동
26. Salah laku pekerja.	제26조 근로자 과실
27. Kesalahan.	제27조 위법행위
BAHAGIAN III KONTRAK PERANTISAN	**제3장** **견습계약**
28. Kontrak perantisa bagi orang yang berumur 16 tahun ke bawah.	제28조 16세 미만인 자의 견습계약
29. Kontrak perantisan bagi orang yang berumur 16 tahun ke atas.	제29조 16세 이상인 자의 견습계약
30. Penyerahan hak.	제30조 권리의 위임
31. Pengakusaksian.	제31조 입증
32. Kewajipan Pesuruhjaya sebagai pegawai yang mengakusaksi.	제32조 입증 위원으로서의 위원장의 의무
33. Sijil perkhidmatan setelah dilepaskan.	제33조 종료 후의 근로 인증서
34. Pengekalan perantis selepas tamat tempoh kontrak.	제34조 계약 기간이 종료된 견습의 유지
35. Penggantungan dan pelepasan.	제35조 보류 및 종료
36. Kesalahan.	제36조 위법행위
BAHAGIAN IV PEMBAYARAN GAJI	**제4장** **급여 지급**
37. Penetapan tempoh gaji.	제37조 급여 시기의 결정
38 Pengiraan gaji bagi kerja sebulan tidak penuh.	제38조 월 만근을 하지 않은 경우의 급여 산정
39. Masa pembayaran.	제39조 지급 시기
40. Pembayaran apabila kontrak perkhidmatan ditamatkna oleh	제40조 근로자에 의하여 종료된 근로계약인 경우의 지급

pekerja.	
41. Pembayaran apabila pekerja dipecat atau kontrak perkhidmatannya ditamatkan oleh majikan.	제41조 근로자가 해고되거나 고용주에 의하여 근로계약이 종료된 경우의 지급.
42. Pembayaran hendaklah dibuat semasa waktu bekerja.	제42조 근로 시간에 지급되어야 한다.
43. Gaji tidaklah kena dibayar kerana tidak hadir bekerja disebabkan dihkum penjara dll.	제43조 징역 등의 이유로 근로에 참여하지 않으면 급여가 지급되지 않는다.
44. Potongan tanpa kebenaran tidak boleh dibuat.	제44조 인가되지 않은 공제는 할 수 없다.
45. Potongan yang dibenarkan.(2012)	제45조 인가된 공제(2012)
46. Potongan kerana tidak hadir.	제46조 결근일 공제
47. Potongan kerana kerosakan atau kehilangan.	제47조 손해나 손실에 대한 공제.
48. Potongan bagi tempat tinggal, kemudahan dan perkhidmatan.	제48조 주거, 편의시설과 서비스에 대한 공제
49. Mendapatkan balik pendahuluan dan pinjaman.	제49조 선수금과 융자금의 회수.
50. Potongan tidak boleh melebihi 50 peratus dari gaji.	제50조 공제액은 급여의 50%를 초과할 수 없다.
51. Keutamaan gaji daripada hutang lain.	제51조 타 채무에 대한 급여의 우선
52. Kesalahan.	제52조 위법행위.
BAHAGIAN V PRINSIPAL DAN KONTRAKTOR	**제5장** **도급인 및 수급인**
53. Liabiliti prinsipal dan kontraktor terhadap gaji.	제53조 급여에 대한 도급인과 수급인의 책임
54. Pendaftaran kontraktor dan subkontraktor.	제54조 수급인과 하수급인의 등록
BAHAGIAN VI SISTEM TRUK	**제6장** **현물급여제**
55. Perjanjian untuk membayar	제55조 법정통화 외에 기타 방법

gaji melainkan dengan wang yang sah adalah menyalahi undang-undang.	으로 급여를 지급하는 계약은 불법이다.
56. Perjanjian tentang tempat dan cara dll. membelanjakan gaji adalah menyalahi undang-undang.	제56조 급여 소비의 장소나 방법 등을 지정하는 계약은 불법이다.
57. Gaji hendaklah dibayar sepenuhnya dengan wang yang sah.	제57조 법정통화로 총액이 지급되어야 한다.
58. Mendapatkan balik gaji yang tidak dibayar dengan wang yang sah.	제58조 법정통화로 지급되지 않은 급여의 반환
59. Pembayaran gaji melalui bank.	제59조 은행을 통한 지급
60. Ganjaran selain dari gaji.	제60조 급여 이외의 보수
61. Kedai dan kantin.	제61조 상점 및 매점
62. Kesalahan.	제62조 위법행위
BAHAGIAN VII HARI REHAT, JAM BEKERJA, HARI KELEPASAN DAN SYARAT-SYARAT PERKHIDMATAN LAIN	**제7장** **휴일, 근로시간, 공휴일 및 기타 근로 조건**
63. Hari rehat.	제63조 휴일
64. Kerja pada hari rehat.	제64조 휴일 근로
65. Jam bekerja.	제65조 근로시간
66. Kerja ikut tugas.	제66조 과업
67. Pekerja syif dll.	제67조 교대 근로자 등
68. Tafsiran minggu bagi maksud bab-bab 63, 64, dan 67.	제68조 제63조, 제64조, 제67조의 의미상 주(週)의 해석
69. Kuasa untuk mengecualikan.	제69조 예외 권한
70. Hari kelepasan.	제70조 공휴일
71. Cuti tahunan.	제71조 연가
72. Cuti sakit.	제72조 병가
73. Pembayaran manfaat pemberhentian.	제73조 감원수당의 지급
74. Manfaat persaraan.	제74조 퇴직수당
74A. Kuasa Menteri untuk	제74A조 최저임금법 제정에 관한

membuat perintah upah minimum.(2017)	장관의 권한(2017)
75. Pembayaran tambahan gaji tahunan atau pembayaran berubah-ubah lain.	제75조 연봉 추가금 지급 또는 기타 다양한 지급
76. Kuasa Menteri untuk membuat sokongan bagi pelarasan gaji.	제76조 장관의 급여 조정 권고 권한
77. Tafsiran bagi maksud bab-bab 75 dan 76.	제77조 제75조와 제76조의 의미에 대한 해석
78. Kuasa untuk menggantung pengenaan Bahagian ini.	제78조 이 장의 적용 유보 권한
79. Kesalahan.	제79조 위법행위
BAHAGIAN VIII KESIHATAN, TEMPAT TINGGAL DAN PENJAGAAN PERUBATAN	**제8장** **보건, 거주시설 및 의료**
80. Kewajipan untuk menyediakan tempat tinggal dan penyusunan kebersihan.	제80조 거주시설 및 위생시설 제공의 의무
81. Bangunan hendaklah mematuhi kehendak undang-undang.	제81조 건물은 법적 요건을 따라야 한다.
82. Kelengkapan pertolongan cemas.	제82조 구급상자의 구비
83. Penjagaan dan rawatan perubatan.	제83조 의료 관리 및 치료
84. Pengebumian pekerja buruh atau tanggungan yang telah mati.	제84조 사망한 노동자 및 부양자에 대한 장례
85. Hospital yang diselenggarakan oleh majikan.	제85조 고용주가 운영하는 병원
86. Kebenaran tempat pekerjaan dan larangan menggaji pekerja buruh jika penyusunan tidak mencukupi.	제86조 고용 시설의 승인 및 부족한 시설에의 고용 금지
87. Kesalahan.	제87조 위법행위

BAHAGIAN IX PEKERJA SAMBIL	제9장 시간제 근로자
88. Pekerja sambilan.	제88조 시간제 근로자
89. Menteri boleh mengecualikan atau mengubahsuai Perintah ini berkenaan dengan pekerja sambilan.	제89조 장관은 시간제 근로자와 관련하여 이 법을 예외로 하거나 수정할 수 있다.
BAHAGIAN X PENGGAJIAN PEREMPUAN	제10장 여성의 고용
90. Tafsiran tempoh manfaat.	제90조 수혜기간의 해석
91. Lamanya tempoh manfaat.(2012)	제91조 수혜기간(2012)
92. Tuntutan daripada seorang majikan sahaja.	제92조 한 명의 고용주에 대하여만 청구
93. Membuat kontrak melepaskan hak.	제93조 권리를 포기하는 계약의 작성
94. Notis bersalin.	제94조 출산 통지
95. Bila pembayaran dibuat.	제95조 지급 시기
96. Pembayaran hendaklah termasuk hari kelepasan awam.	제96조 지급에는 공휴일을 포함하여야 한다
97. Pembayaran manfaat apabila pekerja perempuan mati sebelum bersalin.	제97조 출산 전 여성이 사망한 경우의 보상 지급
98. Pemecatan semasa ketiadaan pekerja adalah dilarang.	제98조 무단결근 기간 동안의 해고는 금지된다.
99. Hak mendapat manfaat tidak terjejas oleh notis pemecatan dalam hal keadaan tertentu.	제99조 특수한 상황에서 해고 통보의 영향을 받지 않을 권리
100. Penggajian selepas bersalin.	제100조 출산 후의 고용
101. Perlucutan hak untuk menuntuk pembayaran.	제101조 지급 청구권의 박탈
102. Kesalahan.	제102조 위법행위
BAHAGIAN XI PENGGAJIAN KANAK-KANAN DAN ORANG MUDA	제11장 아동 및 청소년 고용

103. Sekatan ke ats penggajian kanak-kanak.(2015 Bil.1)	제103조 아동 고용의 제한(2015 Bil.1)
104. Sekatan ke atas penggajian orang muda.	제104조 청소년 고용의 제한
105. Syarat-syarat penggajian.	제105조 고용 요건
106. Kadar gaji minimum boleh ditetapkan.	제106조 최저임금 규정을 정할 수 있다.
107. Penggajian yang dibenarkan.	제107조 인가된 고용
108. Kuasa mahkamah berkaitan dengan kanak-kanak atau orang muda yang memerlukan penjagaan atau perlindungan.	제108조 돌봄과 보호가 필요한 아동이나 청소년과 관련한 법원의 권한
109. Peraturan-peraturan yang mengawalselia penggajian.	제109조 고용 규제 규정
110. Kesalahan.	제110조 위법행위
BAHAGIAN XII PEKERJA RUMAHTANGGA	**제12장** **가사근로자**
111. Menteri boleh mengenakan Perintah ini kepada pekerja rumahtangga.	제111조 장관은 이 법을 가사근로자에게 적용할 수 있다.
BAHAGIAN XIII PEKERJA IMIGRAN	**제13장** **외국인 근로자**
112. Penggajian pekerja imigran.	제112조 외국인 근로자의 고용
113. Larangan ke atas penamatan pekerja tempatan bagi menggaji pekerja imigran.	제113조 외국인 근로자를 고용하기 위하여 내국인 근로자의 근로를 종료시키는 것의 금지
113A. Insurans perubatan(2015 Bil.2)	제113A조 의료보험(2015 Bil.2)
BAHAGIAN XIV PENGHANTARAN BALIK	**제14장** **귀국**
114. Hak dan obligasi berkaitan dengan penghantaran balik.	제114조 귀국과 관련한 권리와 의무
115. Pengecualian dari obligasi untuk menghantar balik.	제115조 귀국 의무의 예외

116. Majikan hendaklah menyediakan pengangkutan.	제116조 고용주는 교통편을 제공하여야 한다.
117. Kesalahan.	제117조 위법행위
BAHAGIAN XV PEMERIKSAAN	제15장 검사
118. Kuasa untuk memasuki, memeriksan dan menyiasat.	제118조 출입, 검사, 그리고 조사 권한
119. Notis pemeriksaan kepada majikan.	제119조 고용주에 대한 검사 통보
120. Kuasa–kuasa Pesuruhjaya dan pegawai yang diberi kuasa semasa pemeriksaan.	제120조 위원장과 권한 있는 위원의 조사 기간 동안의 권한
121. Kad pengenalan hendaklah ditunjukkan.	제121조 신분증을 제시하여야 한다.
122. Kesalahan.	제122조 위법행위
BAHAGIAN XVI ADUAN DAN SIASATAN	제16장 민원 및 문의
123. Pengenaan Bahagian ini.(2014)	제123조 이 장의 적용(2014)
124. Kuasa Pesuruhjaya untuk menyiasat aduan.	제124조 민원 조사를 위한 위원장의 권한
125. Kuasa Pesuruhjaya untuk mengesahkan atau mengenepikan keputusan oleh majikan.	제125조 고용주에 의한 결정의 인용 또는 파기에 대한 권한
126. Prosedur dalam siasatan Pesuruhjaya.	제126조 위원장 조사의 절차
127. Rekod siasatan Pesuruhjaya.	제127조 위원장 조사의 기록
128. Percantuman beberapa aduan dalam satu aduan.	제128조 여러 민원의 하나의 민원으로의 통합
129. Perintah larangan oleh pesuruhjaya kepada pihak ketiga.	제129조 제3자에 대한 위원장의 금지 명령
130. Penyampaian saman.	제130조 소환장의 송달
131. Penguatkuasaan perintah Pesuruhjaya.	제131조 위원장 명령의 집행
132. Pengemukaan oleh	제132조 법적 사안에 대하여 위

Pesuruhjaya kepada Mahkamah Tinggi mengenai perkara undang-undang.	원장이 고등법원에 제출
133. Rayuan terhadap perintah Pesuruhjaya kepada Mahkamah Tinggi.	제133조 위원장의 명령에 대하여 고등법원에 항소
134. Remedi pekerja apabila majikan hendak melarikan diri.	제134조 고용주가 종적을 감춘 경우 근로자의 구제
135. Kuasa-kuasa Pesuruhjaya untuk menyiasat kemungkinan berlakunya kesalahan terhadap Perintah ini.	제135조 이 법에 반하여 발생할 수 있는 위법행위를 조사하는 위원장의 권한
136. Pemerikasaan atas saman oleh Pesuruhjaya.	제136조 위원장에 의한 소환 조사
137. Hak pekerja untuk hadir di hadapan Pesuruhjaya.	제137조 위원장 앞에 출석하는 근로자의 권리
138. Kesalahan.	제138조 위법행위
BAHAGIAN XVII AM	**제17장** **일반**
139. Kos prosiding.	제139조 소송 비용
140. Pengenaan denda.	제140조 벌금의 부과
141. Penyampaian saman.	제141조 소환장의 송달
142. Prosiding sivil tidak dihalang.	제142조 민사소송을 막지 않는다.
143. Hak untuk didengar.	제143조 청문권
144. Beban untuk membuktikan.	제144조 입증 책임
145. Kakitangan kerajaan.	제145조 공무원
146. Tempat pekerjaan dianggap sebagai tempat awam.	제146조 고용 장소는 공공기관으로 간주한다.
147. Kuasa untuk mengkompaun kesalahan.	제147조 범칙금 부과 권한
148. Hukuman am bagi kesalahan yang tidak diperuntukkan selainnya.	제148조 기타 규정되지 않은 위법행위에 대한 일반적 처벌
149. Kesalahan yang dilakukan oleh badan korporat.	제149조 기업에 의한 위법행위

150. Undang-undang sedia ada tidak terjejas.	제150조 현행법의 영향을 받지 않는다.
151. Pindaan Jadual.	제151조 별표의 개정
152. Peraturan-peraturan.	제152조 규정
153. Pemansuhan.	제153조 폐지
154. Perkecualian.	제154조 예외
JADUAL PERTAMA - PEKERJA BURUH LAIN	별표 1 - 기타 근로자
JADUAL KEDUA - BAYARAN	별표 2 - 수수료
JADUAL KETIGA - HARI KELEPASAN AWAM.	별표 3 - 공휴일